

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 februari 2018

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**aan de federale regering, ter bevordering
van de Duitse taal**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Koenraad DEGROOTE**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting van de indienster.....	3
II. Bespreking.....	4
III. Stemmingen	5

Zie:

Doc 54 **1939/ (2015/2016):**

001: Voorstel van resolutie van mevrouw Jadin.

Zie ook:

003: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 février 2018

PROPOSITION DE RÉOLUTION

**au gouvernement fédéral visant à promouvoir
la langue allemande**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET DE LA
FONCTION PUBLIQUE
PAR
M. **Koenraad DEGROOTE**

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé introductif de l'auteur.....	3
II. Discussion	4
III. Votes.....	5

Voir:

Doc 54 **1939/ (2015/2016):**

001: Proposition de résolution de Mme Jadin.

Voir aussi:

003: Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Brecht Vermeulen

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA	Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Koen Metsu, Brecht Vermeulen
PS	Nawal Ben Hamou, Julie Fernandez Fernandez, Eric Thiébaud
MR	Sybille de Coster-Bauchau, Philippe Pivin, Françoise Schepmans
CD&V	Franky Demon, Veerle Heeren
Open Vld	Katja Gabriëls, Sabien Lahaye-Battheu
sp.a	Monica De Coninck
Ecolo-Groen	Gilles Vanden Burre
cdH	Vanessa Matz

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Peter Buysrogge, Renate Hufkens, Sarah Smeyers, Valerie Van Peel, Jan Vercammen
Laurent Devin, André Frédéric, Emir Kir, Laurette Onkelinx
Emmanuel Burton, Gautier Calomne, Caroline Cassart-Mailleux, Stéphanie Thoron
Leen Dierick, Nahima Lanjri, Veli Yüksel
Patrick Dewael, Annemie Turtelboom, Vincent Van Quickenborne
Hans Bonte, Alain Top
Wouter De Vriendt, Stefaan Van Hecke
Christian Brotcorne, Isabelle Poncelet

C. — Niet-stemgerechtigde leden / Membres sans voix délibérative:

VB	Filip Dewinter
DéFI	Olivier Maingain
PP	Aldo Carcaci

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit voorstel van resolutie besproken tijdens haar vergaderingen van 20 februari 2018.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE INDIENSTER

Mevrouw Katrin Jadin (MR), indienster, legt uit dat onze Grondwet het grondgebied indeelt in vier taalgebieden: het Nederlandse, het Franse, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied (artikel 4). Bovendien gaat de Grondwet ervan uit dat de Duitstalige Gemeenschap (waarvan de bevoegdheid zich uitstrekt over het Duitse taalgebied) een volwaardige deelstaat is wiens inwoners dezelfde rechten hebben als die van de andere gemeenschappen. Toch heeft de Duitse taal juridisch gezien – en in de praktijk – geen volledig gelijkwaardige status aan die van de andere landstalen.

Nochtans is taaldiversiteit essentieel. Dat blijkt uit tal van internationale rechtsinstrumenten die door België werden onderschreven. Het voorliggende voorstel van resolutie strekt ertoe het gebruik van het Duits te bevorderen, vooral binnen de overheidsdiensten en het gerecht. Al te vaak stelt men vast dat documenten niet of laatijdig in het Duits ter beschikking kunnen worden gesteld. De indienster wenst daarin verandering te brengen door deze kwestie onder de aandacht van de regering te brengen.

De spreekster wijst erop dat een gelijkaardig voorstel van resolutie in de Senaat werd ingediend (Doc. Senaat 6-270) en eenparig aangenomen op 17 juni 2016. Dat is ook het geval in het Waalse Parlement.

Mevrouw Jadin benadrukt de redelijkheid van het voorstel. Het beoogt de versterking van de status en positie van de Duitse taal binnen de federale overheid. Er wordt uitdrukkelijk niet gevraagd dat per direct alle bestaande overheidsdocumenten en regelgeving in het Duits zouden worden vertaald. Dat zou budgettair niet haalbaar zijn.

Voor het overige wordt verwezen naar de toelichting bij het voorstel van resolutie.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de résolution au cours de ses réunions du 20 février 2018.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEURE

Mme Katrin Jadin (MR), auteure, explique que notre Constitution divise le territoire en quatre régions linguistiques: la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande (article 4). En outre, le principe qui sous-tend la Constitution est que la Communauté germanophone (dont la compétence s'étend sur la région de langue allemande) constitue une entité fédérée à part entière dont les habitants jouissent des mêmes droits que les habitants des autres Communautés. Pour autant, la langue allemande ne dispose pas d'un statut tout à fait identique à celui des autres langues nationales, et ce, ni du point de vue juridique ni dans la pratique.

La diversité linguistique est pourtant essentielle, comme il ressort des nombreux instruments internationaux auxquels la Belgique a adhéré. La proposition de résolution à l'examen a pour objet de promouvoir l'usage de l'allemand, surtout au sein des services publics et de la justice. On constate trop souvent que des documents ne sont pas mis à disposition en allemand ou alors de manière tardive. L'auteure souhaite remédier à cette situation en attirant l'attention du gouvernement sur cette question.

Elle signale qu'une proposition de résolution identique (Doc. Sénat 6-270) a été déposée au Sénat où elle a été adoptée à l'unanimité le 17 juin 2016, comme ce fut également le cas au Parlement wallon.

Mme Jadin insiste sur le caractère raisonnable de la proposition. Elle vise à renforcer le statut et la position de la langue allemande au sein de l'autorité fédérale. Il n'est expressément pas demandé que la totalité de la réglementation et des documents publics soient traduits en allemand, ce qui serait budgétairement impossible.

Pour le reste, il est renvoyé aux développements de la proposition de résolution.

II. —BESPREKING

De heer Luk Van Biesen (Open Vld) onderschrijft het initiatief. Hij wijst erop dat het voorstel van resolutie in het verlengde ligt van wat de Grondwet bepaalt. Het bevestigt wat de hoogste nationale rechtsnorm voorschrijft. De heer Van Biesen denkt dat het voorliggende initiatief een zekere signaalfunctie kan hebben. Tegelijk benadrukt hij dat er door de aanneming ervan niets zal worden toegevoegd aan het bestaande wettelijk arsenaal.

De heer Van Biesen denkt dat het nuttig is om het Rekenhof te verzoeken om een budgettaire raming te maken (cf. artikel 79 Rgt.).

De heer Brecht Vermeulen (N-VA) onderstreept het belang van de taalwetgeving. Zijn partij gaat bijgevolg volmondig akkoord met het voorliggende voorstel dat uitgaat van de gelijkwaardigheid van de drie landstalen. Die houding heeft ze ook aangenomen tijdens de stemming van het gelijkaardige voorstel van resolutie dat in de Senaat werd ingediend.

Terzijde stipt de spreker aan dat er weliswaar – en helaas – budgettaire en praktische beperkingen zijn. Als antwoord op de suggestie van de voorgaande spreker om artikel 79 van het Reglement toe te passen, merkt de heer Vermeulen op dat het Rekenhof slechts kan verzocht worden een nota op te maken indien het verzoek betrekking heeft op een wetsvoorstel. Hier gaat het om een voorstel van resolutie en resoluties zijn “slechts” aanbevelingen aan de regering. Ze hebben geen normatieve waarde.

De heer Luk Van Biesen (Open Vld) meent dat er precedents zijn waarbij het Rekenhof wordt verzocht om een advies uit te brengen over voorstellen van resolutie.

Mevrouw Katrin Jadin (MR) is verheugd over de principiële steun die haar voorstel van resolutie krijgt. Zij heeft ook begrip voor de bemerkingen van budgettaire aard. In dat verband herhaalt zij dat het niet in de bedoeling ligt een onredelijke kostentoeename te veroorzaken. Het voorstel van resolutie wil het belang van de kwestie onder de aandacht brengen. Dat is ook de bedoeling van de mondelinge vragen die zij hierover regelmatig stelt aan de bevoegde ministers: de overheid opmerkzaam maken aangaande het Duits als bestuurstaal en taal in gerechtszaken.

II. — DISCUSSION

M. Luk Van Biesen (Open Vld) souscrit à l'initiative à l'examen. Il indique que la proposition de résolution à l'examen s'inscrit dans le prolongement des dispositions de la Constitution. Elle confirme les prescrits de la norme juridique suprême de notre pays. M. Van Biesen estime que l'initiative à l'examen peut, dans une certaine mesure, envoyer un signal. Dans le même temps, il souligne que l'adoption de la proposition de résolution à l'examen n'ajoutera rien à l'arsenal législatif existant.

M. Van Biesen estime qu'il serait utile d'inviter la Cour des comptes à réaliser une estimation budgétaire (cf. article 79 du Rgt).

M. Brecht Vermeulen (N-VA) souligne l'importance de la législation linguistique. Son parti souscrit dès lors totalement à la proposition de résolution à l'examen, qui repose sur le principe de l'équivalence des trois langues nationales. Son parti a aussi adopté ce point de vue lors du vote sur la proposition de résolution similaire qui a été déposée au Sénat.

Cela étant, l'intervenant indique qu'il est vrai qu'il existe – malheureusement – des limitations budgétaires et pratiques. Pour répondre à la suggestion faite par l'intervenant précédent d'appliquer l'article 79 du Règlement, M. Vermeulen fait observer que la Cour des comptes ne peut être invitée à rédiger une note que si la demande porte sur une proposition de loi. Or, il est ici question d'une proposition de résolution et les résolutions sont “seulement” des recommandations adressées au gouvernement. Elles sont dépourvues de valeur normative.

M. Luk Van Biesen (Open Vld) estime qu'il existe des précédents où la Cour des comptes a été invitée à rendre un avis sur des propositions de résolution.

Mme Katrin Jadin (MR) se réjouit du soutien de principe dont bénéficie sa proposition de résolution. Elle comprend également les observations d'ordre budgétaire. À cet égard, elle rappelle que l'objectif n'est pas de provoquer une augmentation déraisonnable des coûts. La proposition de résolution à l'examen vise à attirer l'attention sur l'importance de la question dont elle traite. C'est également l'objectif des questions orales que l'intervenante pose régulièrement à ce sujet aux ministres compétents: elles ont pour objectif d'attirer l'attention des pouvoirs publics sur l'emploi de la langue allemande comme langue d'administration et comme langue en matière judiciaire.

III. — STEMMINGEN

De overwegingen A tot O, de aanbevelingen 1 tot 8 en het geheel van het voorstel van resolutie worden achtereenvolgens ongewijzigd en eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Koenraad DEGROOTE

De voorzitter,

Brecht VERMEULEN

III. — VOTES

Les considérants A à O, les recommandations 1 à 8 ainsi que l'ensemble de la proposition de résolution sont successivement adoptés sans modification et à l'unanimité.

Le rapporteur,

Koenraad DEGROOTE

Le président,

Brecht VERMEULEN